

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ПРАВОСУДИЯ**

**Н.В.Маршалок  
А.А. Панов  
И.А. Ульянова**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ**

**Учебно-практическое пособие для бакалавров  
направления подготовки 030900.62  
Юриспруденция**

Москва  
2013

**Авторы:**

*Н.В.Маршалок*, доцент, доцент кафедры международного права Российской академии правосудия, канд. филолог. наук

*А.А.Панов*, доцент кафедры международного права Российской академии правосудия, канд. филолог. наук

*И.Л.Ульянова*, доцент, доцент кафедры международного права Российской академии правосудия.

**Рецензенты:**

*А.А. Лебедева*, д-р филолог. наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков Российской правовой академии Министерства юстиции Российской Федерации

*О.Ю. Булатецкий*, канд. юрид. наук, доцент, доцент кафедры истории права и государства Российской академии правосудия

**Маршалок Н.В., Панов А.А., Ульянова И.Л.**

Латинский язык для юристов: учебно-практическое пособие для бакалавров направления подготовки 030900.62 "Юриспруденция". - М.: РАП, 2013.

ISBN 978-5-93916-388-0

Учебно-практическое пособие по дисциплине «Латинский язык» подготовлено для бакалавров по специальности 030900.62 Юриспруденция (все формы обучения).

Доступное и компактное изложение учебного материала даёт возможность студентам максимально качественно усвоить дисциплину, учебным планом которой предусмотрен большой объём самостоятельной работы.

В пособии, наряду с терминологией римского права, широко представлены латинские юридические термины, активно используемые в современных международных документах, решениях международных судов.

© Российская академия правосудия, 2013

© Маршалок Н.В., 2013

© Панов А.А., 2013

© Ульянова И.Л., 2013

## Содержание

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| От авторов .....                                                         | 1   |
| Введение.....                                                            | 4   |
| Планы практических занятий.....                                          | 9   |
| Занятие 1. Латинский язык – язык права.<br>Алфавит. Правила чтения ..... | 10  |
| Занятие 2. Имя существительное.....                                      | 13  |
| Занятие 3. Предлоги. Глагол esse.....                                    | 21  |
| Занятие 4. Имя прилагательное.....                                       | 29  |
| Занятие 5. Местоимения. Числительные. Наречия .....                      | 38  |
| Занятие 6. Глагол. Настоящее время глагола .....                         | 47  |
| Занятие 7. Неличные формы глагола .....                                  | 57  |
| Занятие 8. Синтаксис простого предложения.....                           | 66  |
| Занятие 9. Чтение и перевод текстов.....                                 | 68  |
| Грамматический справочник.....                                           | 70  |
| Тема I. Алфавит. Правила чтения.....                                     | 70  |
| Тема II. Имя существительное .....                                       | 74  |
| Тема III. Предлоги.....                                                  | 84  |
| Тема IV. Имя прилагательное .....                                        | 86  |
| Тема V. Местоимения.....                                                 | 95  |
| Тема VI. Числительные .....                                              | 100 |
| Тема VII. Наречия.....                                                   | 104 |
| Тема VIII. Глагол .....                                                  | 105 |
| Тема IX. Причастие настоящего времени .....                              | 112 |
| Тема X. Герундий.....                                                    | 113 |
| Тема XI. Герундив.....                                                   | 114 |
| Тема XII. Синтаксис простого предложения .....                           | 115 |
| Вопросы по грамматике для подготовки к зачёту.....                       | 118 |
| Контрольные задания                                                      |     |
| Контрольное задание № 1.....                                             | 119 |
| Контрольное задание № 2.....                                             | 139 |
| Термины для заучивания наизусть                                          |     |
| Латинско-русский список терминов.....                                    | 163 |
| Русско-латинский список терминов .....                                   | 174 |

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Заключение.....                          | 182 |
| Литература.....                          | 183 |
| Приложения                               |     |
| 1. Программа курса.....                  | 186 |
| 2. Примеры тестовых заданий. Ответы..... | 189 |
| 3. Латинско-русский словарь.....         | 197 |

 **От авторов****Цели и задачи дисциплины «Латинский язык»**

Латинский язык и в наши дни – обязательный атрибут профессии юриста. Латынь оказалась идеальным языком для правового осмысления действительности, ибо, по определению М.В.Ломоносова, ей присущи «богатство и сильная в изображениях краткость», а эти свойства сродни и самому закону: чем более точно и кратко сформулирована его суть, тем более закон совершенен и действенен. Современная юриспруденция впитала в себя, творчески переработав, положения римского права и его конструкции, проникшие в более поздние правовые системы, а латинский язык дал праву те термины и изречения, которые употребляются в наши дни и которые составляют основу международного языка юристов.

**Цель дисциплины «Латинский язык»** – формирование культуры правового мышления и профессионального языка современного юриста. Этому способствует осмысление и заучивание наизусть латинских юридических терминов и выражений, постоянно встречающихся в современной юридической литературе и документах, а также чтение и перевод со словарём латинских источников по римскому праву.

**Цель учебно-практического пособия «Латинский язык для юристов»** – максимально помочь студентам в освоении начал латинского языка: дать сведения о фонетике и грамматике латинского языка, необходимые для перевода с латинского языка на русский и осознанного усвоения юридической терминологии.

В Российской академии правосудия латинский язык изучается один семестр. Учебный план дисциплины предполагает на очной форме обучения 18 часов практических занятий (на заочной – 8)

и значительную самостоятельную работу бакалавров (54 и 64 часа соответственно).

Основной формой аудиторной работы являются практические занятия, проводимые под руководством преподавателя.

На *практических занятиях* студенты с помощью преподавателя углубляют и расширяют знания по основным вопросам латинской фонетики и грамматики, приобретают навыки чтения и перевода оригинальных предложений из трудов римских юристов, отрабатывают правильное произношение и употребление юридических терминов. Разнообразные грамматические упражнения выявляют наиболее распространённые модели построения терминов и способствуют уяснению их структуры. На занятиях студенты вырабатывают навыки практического применения знаний, полученных в ходе самостоятельной работы. Так формируется умение учиться самостоятельно. Кроме того практические занятия позволяют проверить знания обучающихся и являются важным средством обратной связи.

Пособие состоит из 9 практических занятий. Каждое занятие посвящено, в основном, изучению одной из частей речи, содержит план, самые необходимые грамматические таблицы, облегчающие выполнение упражнений, перечень юридических терминов для заучивания наизусть, упражнения и предложения для перевода с латинского языка на русский.

В *процессе самостоятельной подготовки* к практическим занятиям студенты изучают грамматическую тему (каждый вопрос плана практического занятия соответствует указанному пункту темы в грамматическом справочнике), выполняют домашние и 2 контрольных задания, заучивают наизусть юридические термины.

Заучивание латинских юридических терминов – обязательный и наиболее важный элемент подготовки к практическим занятиям и зачёту. Заучиванию наизусть должен предшествовать грамматический разбор латинских терминов. Знать и уметь грамотно употреблять термин или крылатое выражение – значит уметь с лёгкостью его произнести (учитывая правила чтения и постановки ударения),

а также перевести с русского на латинский и с латинского на русский. Учить выражения следует систематически.

Весь грамматический материал представлен системно в грамматическом справочнике, который позволяет эффективно и быстро готовиться к практическим занятиям, тестам, зачётам, выполнять домашние и контрольные задания. Грамматический справочник состоит из 12 тем, каждая из которых разделена на пункты.

В пособие включены материалы контрольных заданий, латинско-русский и русско-латинский списки юридических терминов, обязательных для заучивания наизусть.

В Приложении представлены: программа курса, примеры тестовых заданий для проведения рубежного контроля с ответами, латинско-русский словарь.

## Введение

Латинский язык – язык Древнего Рима, государства, занимавшего огромную территорию (больше современного Европейского Союза). Славу Рима составили политические деятели и ораторы (Цезарь, Цицерон), поэты (Вергилий, Гораций, Овидий), историки (Ливий, Тацит), юристы (Гай, Павел, Ульпиан, Папиниан, Модестин).

Именно в Древнем Риме зародилась и была систематизирована наука о праве – юриспруденция. Система деления права на три составляющих «лица – вещи – иски» была сформулирована римским юристом Гаем во II в.н.э. и актуальна до сих пор: по ней построены гражданские кодексы многих стран мира, ей следует изложение материала в большинстве современных учебников гражданского и римского права.

В Древнем Риме сложился научный подход к праву, стройная система понятий и определений, существующая и по сей день. Именно римляне ввели, например, различие вещных и обязательственных правоотношений, понятий «собственность» (*dominium*) и «владение» (*possessio*), разработали учение о способах приобретения и защиты права собственности. Появившиеся в рамках системы римского права понятия «виндикация», «неосновательное обогащение», «завещательный отказ», «узуфрукт», «ведение чужих дел без поручения», «деликтное обязательство», «договор купли-продажи, аренды, займа, хранения» и многие другие заняли прочное место в системе современного гражданского права, в том числе и российского.

С XI в. «Римское право» стало общеевропейской наукой и основой современных систем частного права, а вместе с ним и латинский приобрел статус языка общего для юристов всей Европы.

Важнейшую роль в процессе распространения римского права

сыграла *школа глоссаторов*, появившаяся в Италии. Глоссаторы преподавали право в Болонском университете, который был основан в 1088 году, преподавание в нем велось на латинском языке. Студенты, возвращаясь после обучения на родину, основывали новые университеты, где преподавание также велось на латинском языке. Сложилась ситуация, при которой обучение во всех университетах Европы велось на латыни. В Московском университете – первом российском университете (основан в 1755 году, первоначально включал три факультета, в том числе юридический) преподавание также велось на латыни.

Принципы права, разработанные римскими юристами, принадлежат общему правовому наследию Европы и знакомы каждому современному юристу: например, принципы, гласящие, что все обязательства должны исполняться добросовестно, что договоры, противоречащие добрым нравам, ничтожны, что никто не может обогатиться в ущерб другому. Правила, сформулированные римскими юристами, отличаются точностью и удобством, а потому часто используются юристами в наши дни, особенно в международном общении, где наличие общего языка, понятного всем без перевода, является дополнительным преимуществом.

Понимание основ римского права даёт ключ к освоению систем частного права всех стран Европы, каким бы ни было законодательство на современном этапе и как бы оно ни поменялось в дальнейшем. Освоить же эти римско-правовые основы можно только изучив язык, на котором говорили их создатели – древние римляне. Язык всегда тесно связан с мышлением и мировоззрением его носителей, римлянин каждый день имел дело с правом и не мог в нём не разбираться, не мыслить юридически. Именно поэтому, изучая латинский язык, будущие юристы могут не только лучше понять смысл латинских терминов и выражений, но и проникнуть в сущность и дух права.

Часто латинский называют «мёртвым» языком. Это выражение не совсем верно. Латинский язык «мёртвый» лишь в том отношении, что уже давно нет его «носителей», то есть тех, для кого он был

бы родным языком.

### **Почему латинский язык нельзя назвать «мёртвым»?**

Во-первых, хотя латинский язык утратил то значение международного языка учёных всех специальностей, которое принадлежало ему еще в XVIII в., в ряде научных областей его позиции остаются незыблемыми и в настоящее время. Латинский язык до сих пор является языком научной терминологии. В первую очередь это касается медицины и биологии, где латинский используется буквально каждый день: латинскими являются анатомические, клинические и фармакологические термины, а бинарная номенклатура растений и животных Карла Линнея<sup>1</sup> развивается до сих пор – все новооткрытые животные и растения обязательно получают латинские названия. Линнею принадлежит высказывание, отражающее важность изучения терминологии, а с ней и латинского языка: *Nomina si nescis perit et cognitio rerum* (Если не знаешь названий, теряется и познание вещей).

Во многих других науках вплоть до XIX века было принято писать научные сочинения на латинском языке. Например, известный деятель Реформации Мартин Лютер<sup>2</sup>, несмотря на свое стремление к популяризации литературы на новых языках, научные трактаты писал все же на латинском. Труды по химии, физике, астрономии Михаила Васильевича Ломоносова<sup>3</sup> написаны на латинском языке и отличаются стилистической ясностью и законченностью. Многие из этих работ сам автор перевел на русский язык, заложив тем самым основы русской естественнонаучной терминологии.

---

1 Карл Линней (1707-1778) – шведский естествоиспытатель, создатель системы классификации растений и животных. Ввел в употребление так называемую «бинарную (биномиальную) номенклатуру» – способ обозначения растений и животных на латинском языке по роду и виду (например, *Homo sapiens*).

2 Мартин Лютер (1483-1546) – немецкий культурный и религиозный деятель, основоположник движения Реформации, переводчик Библии на немецкий язык.

3 Михаил Васильевич Ломоносов (1711-1765) – русский естествоиспытатель, физик, химик, астроном, географ, поэт. Заложил основы современного русского литературного языка.

Главенствующее положение латинского языка в науке на протяжении многих веков привело к тому, что все научные понятия и явления получали терминологическую фиксацию и определение на латинском языке. Когда латинские сочинения основоположников, «отцов» современных наук стали переводить на новые языки, то латинскую терминологию сохранили.

Во-вторых, латинский жив в своих детях – романских языках: итальянский, французский, испанский, португальский, румынский, каталанский и некоторые другие. Это языки, которые образовались в результате смешения разговорной латыни с языками народов Римской империи и которые демонстрируют наибольшее сходство со своим предком, как с точки зрения грамматики, так и лексики. Эти языки еще называют «неолатинскими», ведь в их лексике более 90% слов латинского происхождения. Большой пласт латинской лексики можно найти и в других европейских языках: например, в любом английском тексте (этот язык относится к германской, а не романской группе) содержится до 80% слов латинского происхождения. Латинские слова прочно вошли и в русскую речь и не воспринимаются в ней как нечто чуждое: «факт», «плюс», «минус», «момент», «семестр», «студент», «экзамен», «лекция», «институт», «университет», «юстиция», «процесс», «прокурор», «адвокат», «прецедент» и т.д.

В-третьих, латинский всегда был и остаётся языком католической церкви, официальным языком Ватикана. Вплоть до 60-х годов XX века богослужение в католических храмах велось только на латыни.

В-четвертых, в Европе никогда не прерывалась традиция разговорного латинского языка. И сегодня довольно активно развивается практика так называемой «живой латыни»: новолатинская литература не ушла в прошлое вместе с эпохой Возрождения – в наши дни тоже есть писатели и поэты, создающие свои произведения на латинском языке. На латинский переводятся популярные произведения современной литературы, такие как «Винни-Пух» или цикл романов о Гарри Поттере.

Издаются журналы, публикующие материалы только или преимущественно на латинском (например, [www.voxlatina.uni-saarland.de/](http://www.voxlatina.uni-saarland.de/)), действуют новостные сайты в интернете (например, [ephemeris.alcuinus.net/](http://ephemeris.alcuinus.net/)). Живую латинскую речь можно услышать даже на обычных радиостанциях в FM-диапазоне (например, [www.radiobremen.de/nachrichten/latein/index.html](http://www.radiobremen.de/nachrichten/latein/index.html); [yle.fi/radio1/tiede/nuntii\\_latini/](http://yle.fi/radio1/tiede/nuntii_latini/)).

Латинский язык способствует духовному развитию и тренировке способности самостоятельно мыслить, помогает в изучении других языков, т.к. служит моделью языка вообще. Его грамматический строй существенно сложнее строя новых языков. Освоение латинской грамматики требует серьёзных умственных усилий и развивает в человеке основательность и выдержку, последовательность и системность мышления, точность в деталях, внимание к их соотношениям.

Изучение латинского языка способствует приобщению к европейской культуре. Это его свойство приобретает ещё большую значимость в связи с процессом объединения Европы, в котором одну из первых ролей играет юриспруденция: снова приобрела актуальность задача восстановления того правового единства, которое уже существовало до того времени, пока общее право не распалось на национальные кодификации в XVIII-XIX веках. Ведётся постепенная работа по унификации европейского права. Та предварительная работа, которую проводят международные рабочие группы учёных в области договорного права и права обязательств по возмещению вреда, может через несколько лет завершиться созданием общеевропейского гражданского кодекса, корни которого будут уходить в ценности, принципы и нормы римского права, уже на протяжении двух тысяч лет воздействующего на право Европы.

## **Планы практических занятий**

## Занятие 1. Латинский язык – язык права. Алфавит. Правила чтения. (Тема I)

1. Общие сведения о латинском языке.  
Латинский язык – язык права. (Введение)
2. Латинский алфавит. (I.1)
3. Гласные и дифтонги. (I.2)
4. Согласные и буквосочетания согласных. (I.3)
5. Правила постановки ударения. (I.4)
6. Gaudeāmus

### Алфавит и правила чтения

| Алфа-<br>вит | Назва-<br>ние<br>буквы | Произношение                                                    | Пример                                                       |
|--------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| A a          | a                      | a<br>ae = э<br>au = ау                                          | arbiter (арбитэр)<br>saepe (сэпэ)<br>audio (аудио)           |
| B b          | бэ                     | б                                                               | bonum (бонум)                                                |
| C c          | цэ                     | ц (с + e, i, y, ae, oe)<br>к – в остальных<br>случаях<br>ch – х | Cicero (Цицэро)<br>contractus (контрактус)<br>charta (харта) |
| D d          | дэ                     | д                                                               | delictum (дэликтум)                                          |
| E e          | э                      | э<br>eu – эу                                                    | error (эрроп)<br>neuter (нэутэр)                             |
| F f          | эф                     | ф                                                               | factum (фактум)                                              |
| G g          | гэ                     | г                                                               | generālis (гэнэралис)                                        |
| H h          | ха                     | х                                                               | homo (хомо)                                                  |
| I i          | и                      | и<br>й                                                          | vita (вита)<br>ius (юс), maior (майор)                       |
| J j          | йота                   | й                                                               | jus (юс), maior (майор)                                      |
| K k          | ка                     | к                                                               | Kalendae (кал'эндэ)                                          |

Продолжение табл. ►

Учебное издание

*Маршалок Наталия Владимировна*

*Панов Антон Александрович*

*Ульянова Ирина Леонидовна*

## **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ**

**Учебно-практическое пособие**

Издание осуществлено в авторской редакции

Корректор *Л.А. Запылаева*

Верстка: *Д.Б. Любимов*

Подписано в печать 26.08.2013. Формат 60х90 1/16.

Усл. печ. л. 14. Тираж 700 экз.

Издательство РАП

тел.: +7 (495) 332-5144

332-5330

Российская академия правосудия

117418, г. Москва, ул. Новочеремушкинская, д. 69а